

свѣтъ запала», как «заря задержала разсвѣтъ» или «заря со свѣтомъ не является», удержалось и в дальнейшем. Что касается других частей отрывка, то, как указано выше, Пожарский первое слово «длго» присоединил к словам «ночь мркнетъ»,¹ что с того времени разделяется почти всеми исследователями и переводчиками Слова, глагольную же форму «убуди» Дубенский полагал возможным понимать, как *пробудился* и без дополнительного «ся»,² Вс. Миллер же, предлагая на выбор — или читать: «мгла поля покрыла, щекотъ славии *усти*, говоръ галичь *убуди*» или: «м. п. п., щ. сл. *усне*, говоръ галичь *убудися*», — сам склонялся ко второму варианту и считал, что «конечное *ся*, стоявшее надъ строкою, могло быть опущено переписчикомъ».³

В. Третье объяснение разбираемой нами фразы предполагает, что автор Слова описывает утро. Первоначально мысль эта была высказана Ап. Майковым. Присоединяя слово «длго» к предшествующей ему фразе и переводя его словом «давно»,⁴ Майков комментирует наш отрывок следующим образом. «*Ночь мркнетъ* и пр. Обыкновенно эту картину принимают за изображение ночи; мнѣ кажется напротивъ, здѣсь собраны признаки ранняго утра. Померкнуть — говоря о чемъ-нибудь блестящемъ, значить угаснуть; но вмѣстѣ съ тѣмъ значить и потерять свой цвѣтъ, полинять, поблѣднѣть, словомъ въ обоихъ случаяхъ выражаетъ убыль, ущербъ. Слѣд. «ночь меркнетъ» значить, что ночь убываетъ, блѣднѣетъ, т. е. стало свѣтать. *Заря-свѣтъ запала* — переводять: заря медлитъ; скорѣе занялась, какъ мы говоримъ: лучъ запалъ въ этотъ мракъ. *Мгла поля покрыла* — поднялся утренній туманъ (ниже: обѣсися синѣ мглѣ). *Щекотъ славій усне*: соловьи поютъ ночью, — тутъ же май мѣсяць, а къ утру перестаютъ, галки же пробудились: все это признаки ранняго утра».⁵ Майкову, собственно, не удалось подыскать примеров, в которых глагол «запасти» мог бы заменять собою и быть равнозначным глаголу «заниматься»: приведенная им фраза — «лучъ запалъ въ этотъ мракъ» предполагает такое значение у глагола «запасть», которое выражению «заря свѣтъ запала» никак не может придать смысла «заря занялась». Интересно, однако, отметить, что наряду с усвоением глаголу «запасти» нового смысла, Майков, в целях

¹ Як. Пожарский, *op. cit.*, стр. 48—49.

² Дм. Дубенский, *op. cit.*, стр. 46, прим. 159.

³ Вс. Миллер, *op. cit.*, стр. 199—200.

⁴ А. Н. Майков. Полное собрание сочинений, изд. 5-е, т. II, Спб., 1888, стр. 441—469: «Слово о Полку Игоревѣ», стр. 446.

⁵ *Иб.*, стр. 470—490: «Объяснительныя примѣчанія къ тексту «Слова о полку Игоревѣ», стр. 475 (первоначально перевод и примечанія были напечатаны в журн. «Заря» за 1870 г., № 1, см. стр. 81—146).